LA GAZETTE DES CHARTRONS

3

MARCHÉ DE LA POÉSIE
HALLE DES CHARTRONS
15,16,17,18,19,20
mars 2011

jazz& poésie

Cortazar par Martine Amanieu et François Corneloup (saxophone)

Cinéculte Parker, Monk, racines du jazz

Mime Hadrien Trigance

Jazz avec Paul Celan

Concert Affinity Quartet

Enfants jazz et poésie racontés aux enfants

Anniversaire
30 ans de poésie aux éditions Cheyne

Thierry Metz dans la revue Diérèse

Fario, revue de littérature

Marché des livres de poésie

Borges
par Jean-Pierre Bernès

Rencontres auteurs, dédicaces et lectures

un fonds exceptionnel d'éditeurs de poésie sous la halle des Chartrons samedi 19 et dimanche 20 mars

Organisation : Association culturelle du marché des Chartrons en partenariat avec la librairie Olympique

BORDEAUX · RÉGION AQUITAINE · Gironde CONSEIL GÉNÉRAL · Fondation Danielle Mitterrand France Libertés · centre national du Livre · Le Printemps des Poètes

http://marchedelapoesie.blogs.sudouest.fr/

C'est tout

Commençons pour la quinzième fois.

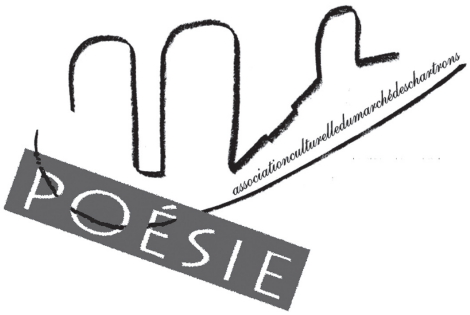
La création poétique dans l'instant fulgurant de son improvisation, et aussi, plus longuement, plus patiemment, dans l'intime apprivoisé.

Faire sonner les mots, s'emparer de la phrase sans oublier le paysage.

Libre de sentir le parfum au rayon de la poésie, libre de révolutionner l'ordre des mots, l'ordre des ordres.

Partageons tout au plus loin du moment.

Jean-Paul Brussac
Librairie Olympique
Président de l'Association Culturelle du Marché des Chartrons



Programme pour les enfants avec la Cie La Marge Rousse

Mercredi 16 mars

14h30 > Halle des Chartrons
Swing café avec Archie Lipton

Dimanche 20 mars

11h00 > Boudoir de Sophie, place des Chartrons
Le voyage de Burriquito

Pour tous les spectacles en soirée, réservation par mail : marchedelapoesie@orange.fr

Mardi 15, mercredi 16, jeudi 17 mars

réservation par mail : marchedelapoesie@orange.fr ***20h00 > Halle des Chartrons***

10€

Martine Amanieu lit *L'Homme à l'affût* de Julio Cortazar avec François Corneloup au saxophone

« je me débats furieusement avec un conte que je n'arrive pas à écrire et qui me donne un travail terrible. Son sujet est apparemment très simple : la vie et surtout la mort d'un musicien de jazz. Concrètement, il s'agit de Charlie Parker, qui est mort il y a quelques mois dans des circonstances assez horribles. J'ai toujours ressenti pour lui une grande tendresse, et les éléments que j'ai pu réunir sur sa vie m'ont donné envie de tenter une "biographie" fictionnelle (en changeant jusqu'à son nom, mais en laissant assez d'indices pour que tout amateur de jazz se rende immédiatement compte qu'il s'agit de Parker). Je veux le présenter comme un cas extrême de quête, sans que l'on sache exactement en quoi consiste cette quête, puisqu'il est lui-même le premier à l'ignorer. Inutile de dire que je suis d'une certaine manière en train de faire un transfert personnel, et qu'une bonne partie de ce qui me préoccupe sera mis sur le compte du personnage. »

Julio Cortazar à Jean Barnabé (31-10-1955).

▼

à boire et à manger entre spectacle et ciné

▼

Mardi 15 mars Ciné-Club
22h00 > Halle des Chartrons
Straight no chaser de Charlotte Zwerin

Mercredi 16 mars Ciné-Club
22h00 > Halle des Chartrons
The soul of a man de Wim Wenders

Jeudi 17 mars Ciné-Club
22h00 > Halle des Chartrons
Bird de Clint Eastwood

Jeudi 17 mars

20h30 > Librairie Olympique

Les mots érotiques

par **Giovanni Dotoli**, auteur de l'*Anthologie de la poésie érotique française*. Soirée à l'initiative de Justine Barbe (élève à l'IUT métiers du livre)

La poésie érotique française traverse tous les siècles, du Moyen Age à notre époque, en exprimant la marche de l'histoire et des mentalités changeantes, jusqu'à l'aube du XXIe siècle. La poésie érotique française est un vaste théâtre du monde, une cérémonie du corps à la recherche du plaisir, par la force de l'être. Nous y retrouvons la gaieté de la jeunesse au village, à la campagne, dans les lieux de travail, dans la rue. C'est une réponse provisoire au pessimisme. Le démon de la chair y fait pousser un cri de salut. Avec **Rome Deguergue** et **David Schnee** (auteurs contemporains de l'anthologie de poésie érotique).

Vendredi 18 mars

Soirée Olympique

10€

20h30 > Halle des Chartrons

Hadrien Trigance, mime, joue « L'Homme sans mémoire ». Spectacle de mime tout public à partir de 12 ans. Durée : 1 heure

C'est l'histoire d'un homme qui n'a plus de mémoire. Il ne se souvient ni de ses origines, ni de son enfance, se contente d'agir et de vivre dans le présent, oubliant le soir ce qu'il a pu faire le matin.

Un événement inattendu vient modifier le cours de sa vie : l'odeur d'une femme dont il rêve chaque nuit lui revient en mémoire, déclenchant ainsi par bribes le retour de souvenirs, récents ou plus anciens (...) Des « petites histoires » remontent à la surface, et l'homme qu'il était prend peu à peu conscience de sa place dans la « grande Histoire » lorsqu'il comprend, dans la quête de cette femme, que vivre, c'est un peu se souvenir.

22h00 > Halle des Chartrons Ciné-Concert

« Où sont les rêves de jeunesse » de Yasojiro Ozu. Création musicale de Mathieu Chauvin, adaptée d'une pièce de Meyer-Foerster, au schéma quasi-hollywoodien, avec le regard tendre et vif d'Ozu sur ses contemporains. Une musique inspirée de mélodies de chansons populaires japonaises des années 1930.

Ozu raconte une histoire d'amitié prise dans les tourments de la vie et des sentiments. C'est une pièce de jeunesse qui parle de la jeunesse et de ses rêves qui, tant bien que mal, parviennent à exister. Parfois, la réalité du travail ou l'idée vaine de la hiérarchie passe par là et voudrait défaire les liens forts qui unissent les personnages à l'écran. Pourtant il résonne toujours entre ces êtres une musique à la fois légère et mélancolique... chaleureuse et détachée.

réservation par mail : marchedelapoesie@orange.fr

Samedi 19 mars

http://marchedelapoesie.blogs.sudouest.fr/

11h00 > Halle des Chartrons

Ouverture du marché de la poésie

11h30 > Halle des Chartrons

Accueil de l'auteur suédois Björn Larsson et de l'écrivaine vietnamienne Duong THUY,
dans le cadre du concours Citoyenneté européenne organisé par le Conseil Général, l'association France-Libertés Gironde et l'inspection d'Académie

Les bouquinistes seront présents samedi et dimanche toute la journée autour de la Halle des Chartrons.

14h00 > Halle des Chartrons

Présentation des éditions Cheyne
par Jean-Marie Barnaud

Cheyne, 30 ans

Une maison d'édition née, j'imagine, sans grands moyens, sans cuiller d'argent dans la bouche, riche seulement de l'allant de quelques personnes, mais qui a grandi, vaillante, intelligente, sensible. Et voici qu'elle atteint un âge où on peut penser qu'elle a triomphé d'une partie au moins de l'adversité qui s'amasse à l'encontre de toute audace, de tout courage. Qu'elle va vivre, longtemps. Qu'elle va pouvoir aider des œuvres à vivre.

Une maison d'édition – de poésie. Se vouloir cela, intention plutôt périlleuse, surcroît de risques. Que de naïveté dans combien des manuscrits qui arriveront par la Poste, que de prétention, voire d'imposture, à se cacher sous ce nom, poésie, parmi des envois qui seront, eux, lucidité, vérité : beauté en somme. Nul domaine où il faille qu'un éditeur soit plus attentif, plus sévère. Plus capable de dire non quand l'esprit de la poésie, c'est pourtant de dire oui au monde, oui à la différence de l'autre.

Nul doute que Cheyne a su être cela. Que ces orpailleurs de sous les arbres aient rarement hésité à reconnaître la toujours mince paillette d'or dans les remous de l'eau qui passe par là.

Une maison d'édition, Cheyne ? Un pays plutôt, assez vaste. Au loin ces arbres, cette eau qui vient de partout mais filtrée par ces montagnes proches dont la fraîcheur et l'ombre s'étendent sur les vastes étés de cette région dans l'esprit. Et, ici ou là, sur les prés, de belles maisons, des fêtes parfois, de la musique à s'attarder dans la nuit. Qui passe là ? L'avenir le dira. L'avenir ? Rêvons qu'il soit enfin, et grâce précisément à la poésie, la belle jeune femme mystérieusement souriante et le jeune homme fervent que Poussin montre penchés sur des mots d'autrefois gravés dans la pierre, et qu'ils savent qu'il faut comprendre parce qu'ils disaient l'essentiel.

Yves Bonnefoy,
Préface au livre *Cheyne, 30 ans, 30 voix*

Depuis 1980, Cheyne publie de la littérature contemporaine avec le double souci de faire connaître de nouveaux écrivains et poètes, et d'accompagner vers les lecteurs l'œuvre de ceux qu'il a découverts.

Ils nous font découvrir 30 ans de Cheyne par des interventions et des lectures :

Présentation de Cheyne éditeur par **Jean-Marie Barnaud**, auteur et directeur de la collection « Grand fonds », avec Jean-Pierre Siméon.

Ito Naga lit *Je sais* et *Iro mo ka mo, la couleur et le parfum*.

Philippe Longchamp lit *Soleil par d'équerre* et *Des pas de crabe sur du jaune*.

Mariette Navarro lit *Alors Carcasse*.

Jean-Marie Barnaud lit *Fragments d'un corps incertain* et *Où chaque soleil qui vient est un soleil rieur*.

Rencontre et échanges avec les auteurs sur le stand de la librairie Olympique.

Quelques auteurs Cheyne

Alain Andreucci, Marc Blanchet, Gérard Bocholier, Lionel Bourg, Marie Cosnay, Jean-Marc Debenedetti, Marc Desombre, Jacques Donguy, Jean-Claude Dubois, Jacques Dupin, Bernadette Engel-Roux, Jean-Loup Fontaine, Patrick Guyon, Philippe Jaccottet, Ophélie Jaësan, Jean-Yves Masson, Jean-Michel Maulpoix, Czeslaw Milosz, Michel Monnereau, Jean-Jacques Nuel, Marie-Hélène Renoux, Dominique Sampiero, Jean-Pierre Siméon, Dominique Sorrente, Ahmet Soysal, Claude Vigée, Menno Wigman, Alexandre Zotos…

Samedi 19 mars

http://marchedelapoesie.blogs.sudouest.fr/

15h00 > Halle des Chartrons

Sergi Javaloyes

« Avec la sortie de *Sorrom Borrom ou le Rêve du Gave*, je reviens à la poésie que j'avais délaissée depuis fort longtemps pour le roman » avec l'association Plume Palette.

16h00 > Halle des Chartrons

Lectures de **Ito Naga** et **Philippe Longchamp**

16h30 > Librairie Olympique

Bernard Collin présenté par Lola Créïs

Bernard Collin, né en 1927, a publié dans les revues *NRF*, *Mercure de France*, *Les Cahiers de l'Herne*, etc. Auteur de nombreux ouvrages, il a fait paraître en 2008 *Avalois*, chez Chandeigne.

Dernier livre paru : *Vingt-deux lignes cahier 100* (édition Les petits matins)

Sous la forme de courts articles écrits au jour le jour, les « lignes » de Bernard Collin tracent les contours d'une vie tout entière irriguée par l'art et la littérature. Elles nous parlent d'un monde fait de bifurcations, où la langue dialogue tout autant avec la Bible qu'avec le chant des oiseaux. Un monde qui fait aussi la part belle aux événements quotidiens.

Dans le cadre de Poésie espace public, par **Le bleu du ciel**.

17h00 > Halle des Chartrons

Lectures de Mariette Navarro et Jean-Marie Barnaud

18h00 > Halle des Chartrons

Conférence de **Jean-Pierre Lefebvre** sur **Paul Celan**

Jean-Pierre Lefebvre fut l'élève de Paul Celan à l'ENS de la rue d'Ulm ; il y a créé « L'unité de Recherche Paul Celan » qui s'occupe de poursuivre le travail de publication de l'œuvre de Paul Celan en France, de publier le catalogue raisonné des annotations de Paul Celan dans les ouvrages de sa bibliothèque et de fournir une aide à toute personne engagée dans un travail de recherche sur Paul Celan, qu'il s'agisse de travaux de type universitaire ou non.

18h30 > Halle des Chartrons

Inauguration du marché, bibine, huiles et petits tours

20h30 > Halle des Chartrons

10€

Jazz avec Paul Celan

Cette proposition musicale se fonde sur la conviction d'un rapport profond entre la poésie de Celan, son histoire, ses formes, sa tradition « pneumatique », d'une part, et la forme musicale du jazz, notamment celle qui s'est développée à partir des années 1950.

Avec Jean-Pierre Lefebvre (lectures), Stéphane Tsapsis (piano), Thomas Benoit (contrebasse), Johan Guidou (batterie), Virgile Lefebvre (saxophone). Compositions originales créées par Virgile Lefebvre.

22h00 > Halle des Chartrons

Affinity quartet en concert

Quatre amis et musiciens, Philippe Valentine, Dominique Bonadei, Hervé Fourticq, Francis Fontès, jouent ensemble depuis 1989.

Très largement inspiré du hard-bop, du bop, du jazz moderne (Miles Davis, John Coltrane…), mais également du jazz-rock et de la musique latino américaine, Affinity Quartet offre aujourd'hui la qualité et la diversité d'un jazz moderne haut en couleurs et en émotions.

« *ça sonne vraiment. (…) Affinity Quartet dans son Raffie dédié à Michael Brecker ou In a Sentimental Mood, vient de rejoindre, en version contrôlée, le quartette de John Coltrane du début des années 1950. C'est énorme et cela procure un plaisir curieux.* »
Francis Marmande

10 euros pour les 2 spectacles
réserv. par mail : marchedelapoesie@orange.fr

Librairies présentes sur le Marché :

Librairie Olympique, jeune librairie de vingt ans, fondatrice du Marché de la poésie des Chartrons.

Librairie Contraportada, nouvelle librairie bordelaise de l'espagnol à Bordeaux, elle présentera sur son stand une sélection de poésie espagnole et de traductions.

Russimanie : la librairie dédiée à la Russie a fermé sa boutique de la rue saint-james mais continue sur internet et sera présente au marché.

Dimanche 20 mars

http://marchedelapoesie.blogs.sudouest.fr/

11h00 > Halle des Chartrons

Apéritif poétique

13h30 > Halle des Chartrons

Carlos Alonso Diaz autour de son livre *Les déferlantes nocturnes* aux éditions Abordo.

14h00 > Halle des Chartrons

Présentation de la revue *Fario*

Revue de littérature, son numéro 9 accueille un grand inédit de W.G. Sebald (traduit par Patrick Charbonneau), première version de son journal corse intitulé « Ombres errantes. Aux limbes de la Création », ainsi que des textes de Cathie Barreau, Thierry Bouchard, Eva Cantavenera, Charles-Albert Cingria (inédits présentés par A.-L. Delacrétaz), Jacques Damade, Laurent Danon-Boileau, Jérôme Duwa, D.H. Lawrence (traduit par Antoine Jaccottet), Claude Mouchard, Poètes de Czernovitz et François Mathieu, James Sacré, Inigo de Satrùstegui, Salah Stétié, Jorge Teillier (traduit par Sébastien Gardette), Mary-Laure Zoss. Photographies de Dolorès Marat et de Grégoire Pujade-Lauraine, œuvres de Khalil el Ghrib.

« *À contre-courant, nous en appelons aux privilèges du livre, aux impressions que dépose dans la solitude une page de papier, à la magie durable d'un petit bloc imprimé et assemblé dignement, à cette "pureté d'ébat" que disait Mallarmé, à l'empreinte irréversible de quelques mots choisis, à la respiration parfois d'une seule phrase, au miracle d'un seul poème.* »

Et deux de ses auteurs :

Serge Airoldi, né à Auch en 1966. Journaliste au quotidien *Sud-Ouest*, assure une chronique littéraire mensuelle dans les colonnes de *Sud Ouest Dimanche*. Il collabore depuis le début de sa création à la revue littéraire *Fario*.

Iñigo de Satrústegui, enfance passée entre la Gironde et Madrid, licence de philosophie, mène parallèlement un métier de correcteur de presse au quotidien *Sud-Ouest* et un travail d'écriture. Publie ses premiers poèmes dans *Action poétique* en 1986, puis deux textes aux éditions William Blake, *Cahier de Jaizkibel* (1988) et *Cahier de La Chartre* (1995). Vient de publier *Trois Cahiers*, chez le même éditeur.

14h45 > Halle des Chartrons

« **Nanogigas** » Une performance poétique et scientifique sur la relativité du gigantisme humain par **Donatien Garnier**, poète et journaliste, et **Christophe Pécheyran**, chercheur au CNRS.

Tout commence par un texte, « Géants », réduit au format d'une boîte d'allumette. Mais ce n'est pas suffisant. Par sa nature et son propos, le texte aspire simultanément à la réduction et à l'amplification. Il voudrait pouvoir être immense tout en se sachant minuscule. Il est modeste et immodeste à la fois… Un reportage commandé par Cap Sciences à Donatien Garnier sur les travaux de Christophe Pécheyran, qui viennent d'être récompensés par les Sociétés Françaises de Physique et de Chimie, ouvre une voie à ces ambitions contradictoires. Les outils mis au point par le chercheur en associant laser et spectrographie de masse, permettent en effet de creuser la matière à de toutes petites échelles et d'analyser de façon extrêmement fine la composition des nanoparticules émises au cours du processus. Sollicité quelques mois plus tard par Donatien Garnier, Christophe Pécheyran accepte de graver l'intégralité du texte "Géants" sur un otolithe de poisson et lui propose de procéder à l'analyse de la matière prélevée. Une opération qui permettra de reconstituer tous les déplacements de ce poisson (un maigre !) au cours de son existence. Empreinte du texte dans la matière, cette histoire constitue en quelque sorte son envers. Elle bouclera l'échange entre le scientifique et le poète puisqu'un nouveau poème sera écrit à partir des données recueillies. La performance fera alterner lecture du texte "Géants" au microscope et lecture du texte "Maigres" au télescope. Elle sera suivie d'un échange entre les deux auteurs et le public sur leur collaboration et leur démarche respective.

C'est ouvert et couvert aux heures de manger sur place entre deux livres, deux lectures… venez discuter avec les auteurs et les éditeurs.

Librairie Olympique *
www.librairie-olympique.fr
23, rue Rode 33000 Bordeaux
tél / fax 05 56 01 03 90
Place du Marché des Chartrons
Ouvert de 10h à 12h30 et de 15h à 19h30

Dimanche 20 mars

http://marchedelapoesie.blogs.sudouest.fr/

15h00 > Halle des Chartrons

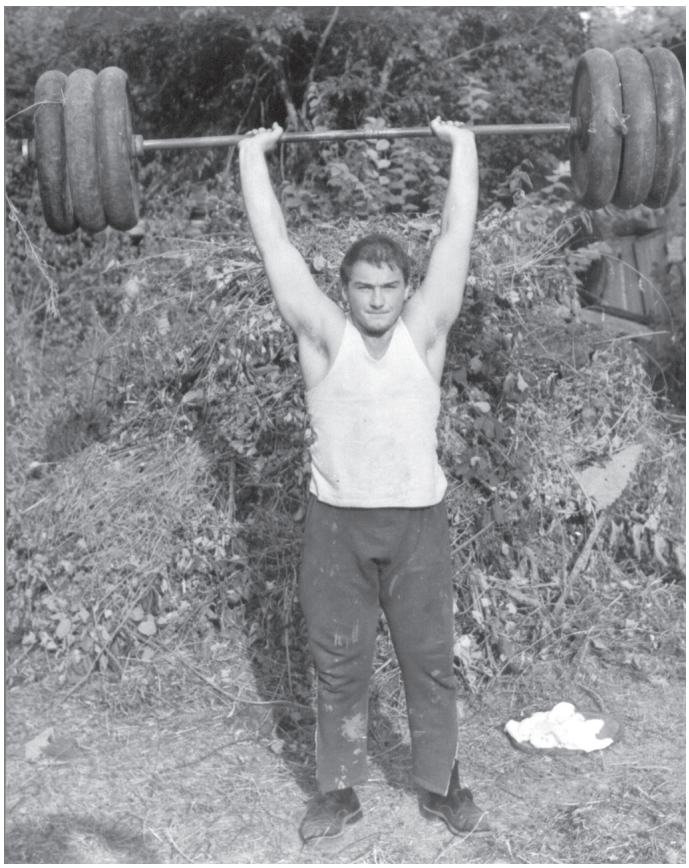
Daniel Martinez présente la revue *Diérèse* et son numéro 52 consacré au poète **Thierry Metz**

Revue de poésie et littérature ouverte aux poésies d'expression française et étrangère (numéro spécial Pasolini par exemple) et qui propose également un cahier de "récits" suivi de chroniques diverses et de notes de lecture.

Dirigée par Daniel Martinez, sa périodicité est trimestrielle, 52 numéros parus depuis sa création en mars 1998.

Le numéro 52 d'hommage à Thierry Metz réunit Jacques Ancet, Christian Bobin, Charles Juliet, Yves Charnet, Jacques Brémond, Didier Periz, Josette Ségura, Eric Dazzan, Jean-Luc Aribaud, Isabelle Lévesque, Gil Presstnitzer, Christian Estèbe, Joël Vernet, Judith Chavanne, Daniel Martinez...

De Thierry Metz, la revue publie un texte inédit, «Carnet d'Orphée», des lettres inédites, manuscrits originaux, des publications rares en petites revues, des extraits en italien (trad. Michel Rouan) de *L'Homme qui penche*, le tout illustré par le plasticien Jean-Gilles Badaire présent sur le marché aux côtés de Daniel Martinez et Isabelle Lévesque, auteur de *Diérèse* qui vient de publier *Terre !* (éd. de l'Atlantique) et *Ultime Amer* (éd. Rafael de Surtis).



Thierry Metz, DR

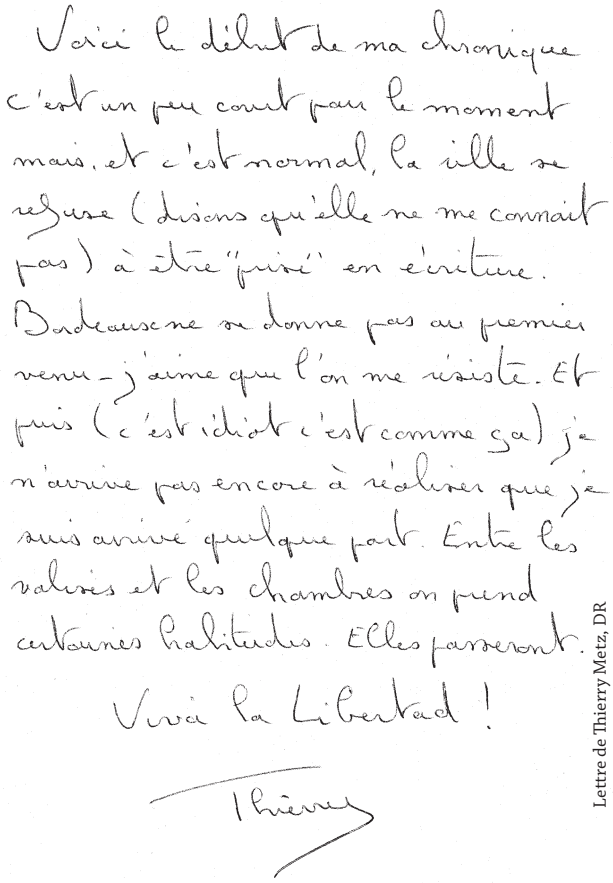
16h00 > Halle des Chartrons

Jorge Luis Borges : Tango et Confidences de **Jean-Pierre Bernés** présenté par Denis Decourchelles

« *La rencontre avec Borges fut la plus importante de ma vie. Une complicité est tout de suite née entre nous, ainsi qu'avec Adolfo Bioy Casares et sa femme Silvina Ocampo. Je les appelais "Les enfants terribles"* », explique Jean-Pierre Bernés.

Son dernier livre, paru au Cherche Midi, *La vie commence*, raconte l'histoire de souvenirs autour de Jorge Luis Borges, que Bernés admira tant.

« *Il me demandait de laisser des erreurs dans certaines traductions de ses textes antérieures aux miennes. Ça le faisait rire* », raconte le Français, dans ce livre sur le fantasque écrivain argentin.



Voici le début de ma chronique
c'est un peu court pour le moment
mais, et c'est normal, la fille se
refuse (disons qu'elle ne me connaît
pas) à être "pisé" en écriture.
Badeausene ne donne pas au premier
venu – j'aime que l'on me résiste. Et
puis (c'est idiot c'est comme ça) je
n'arrive pas encore à réaliser que je
suis arrivé quelque part. Entre les
valises et les chambres on prend
certaines habitudes. Elles passeront.

Viva la Libertad !

Thierry

Lettre de Thierry Metz, DR

À l'occasion du Marché de la poésie,
la compagnie "si tu t'imagines..."
vous propose la reprise de
Jardin Suspendu de **Pierre Landette**
samedi 19 mars à 19h30
dimanche 20 mars à 11h et 17h
au Petit Théâtre
rue du Faubourg des Arts
avec Suzanne Robert
mise en scène par Carlos Loureda

Les éditeurs :
Abordo
Actes Sud
Aden
Æncrages & Co
Alphabet de l'espace
Atelier de l'agneau
Belin
Cadex
Castor Astral
Cheyne
Christian Bourgois
Circé
Corti
Dagona
Le Dernier télégramme
Bruno Doucet
Dumerchez
El Patino
Empreintes
Fata Morgana
Gallimard
Imprimerie Nationale
Indigène
Jacques Brémond
L'Attente
La Cabane
La délirante
La différence
La nerthe
Laurence Teper
Le bleu du ciel
Le Greffier
Lettres vives
L'escampette
Mercure de France
Mix
Nous
Obsidienne
Olympique
Pierre Mainard
Plein chant
Pleine Page
POL
Rue du Monde
Seuil
William Blake
Revue Diérèse
Revue Fario
Revue Nue
Revue (sik)
Revue Poésie Première
Revue Résonance Générale

Jadis nos noms étaient
arbres, fougères, mousses.
Enfouis dans le duvet,
protégés sous l'aile des oiseaux
le monde nous était amical,
la terre complice. Alain Amanieu

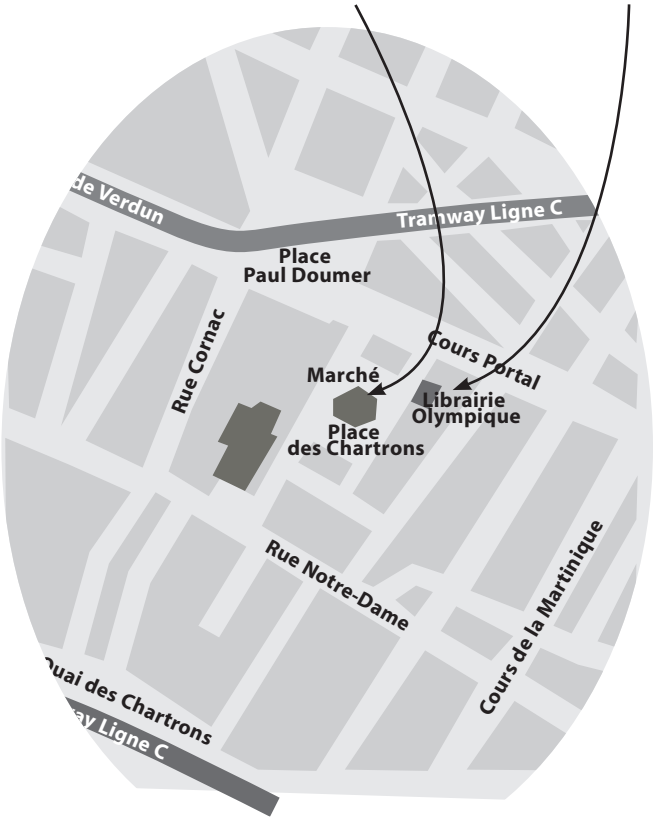
L'un sort
l'autre reste
mais rien ne les sépare
que d'être
Thierry Metz

Passer et cependant rendre les armes à la splendeur. Jean-Marie Barnaud

Et quand il semblerait tangible, un dieu qui dirait : fuyez, fuyez…
Telle est la nuit où nous devons aimer
Jacques Van den Schrick

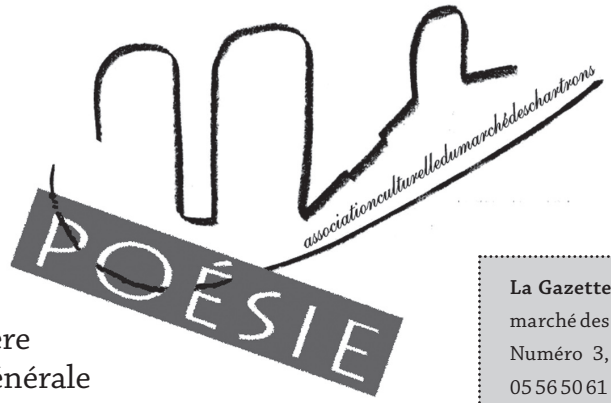
boule de jour boule de nuit
John Coltrane Quartet
quatre pistons
dans le moteur de Dieu
les êtres les plus
rayonnants
les plus
rayonnés
Zéno Bianu

c'est là et là



Pour parler en
japonais, il ne suffit
pas de traduire,
il faut changer
d'humeur.
Pour indiquer qu'il
fait beau, ils disent
que le ciel est haut.
Ito Naga

Ma belle, ma mitoyenne,
j'ai bu ton vin jour et nuit
quand tu voulais.
Aujourd'hui, dans l'ombre,
au coin de la scène, je suis
ma soif. Ça m'instruit.
Philippe Longchamp



La Gazette des Chartrons est éditée par l'association culturelle du marché des Chartrons. 23, rue Rode. 33000 Bordeaux. 05 56 01 03 90. Numéro 3, mars 2011. Mis en page et imprimé par Pleine Page 05 56 50 61 16. Dépôt légal à parution.